



Adaptation  
des taxes

**11**

Projets  
en cours

**12**

Labomobile  
à Koerich

**14**



# Annuaire communal

Telefonbuch vun der Gemeng

Administration communale de Koerich

2, rue du Château L-8385 Koerich

288 355 200 / info@koerich.lu / www.koerich.lu

## Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRTH Daniel, Bourgmestre  
☎ 288 355 224 / 621 242 580

WELU Norbert, Échevin  
☎ 621 276 333

ANDRICH Mary-Jo, Échevine  
☎ 621 191 212

## Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu

LECOQ Patrick  
Secrétaire communal  
☎ 288 355 231  
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim  
☎ 288 355 223  
tim.epstein@koerich.lu

## Ressources humaines

AUMASSON Fabienne  
☎ 288 355 236  
fabienne.aumasson@koerich.lu

## Recette communale

recette@koerich.lu

SCHLUNGS Anne-Marie  
Receveur communal  
☎ 288 355 222  
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred  
☎ 288 355 235  
alfred.treinen@koerich.lu

## Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu

CLOOS Monique  
☎ 288 355 227  
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille  
☎ 288 355 228  
mireille.maar@koerich.lu

## Accueil

MANGEN Pascale  
☎ 288 355 229  
pascale.mangen@koerich.lu

## Relations publiques

TARANTINI Cindy  
☎ 288 355 221  
cindy.tarantini@koerich.lu

FREYMANN Chris  
☎ 288 355 221  
chris.freymann@koerich.lu

## Service technique

technique@koerich.lu  
RODESCH Steve  
Chef service  
☎ 288 355 220  
steve.rodensch@koerich.lu

REBELO Sergio  
☎ 288 355 230  
sergio.rebelo@koerich.lu

## Atelier technique

atelier@koerich.lu  
Rue de la Montagne, Koerich

LEICHTENBERG Jerry  
Chef d'équipe  
☎ 691 399 202

## Service de médiation

☎ 621 426 905  
mediation@koerich.lu

## Maison des Jeunes

☎ 26 108 309  
7, Rue de l'École L-8358 Goebange

## Garde - Forestier

LOUIS Ben  
☎ 247 56 540 / 621 202 140  
ben.louis@anf.etat.lu

## Ecole centrale

SCHETTINI Damiano  
Conciergerie  
☎ 288 355 300  
damiano.schettini@koerich.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Maison Relais

RECHT Philippe  
Raisponsable  
philippe.recht@croix-rouge.lu  
☎ 288 355 348  
relais.koerich@croix-rouge.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Agents municipaux

ordrepUBLIC@koerich.lu

## Heures d'ouverture de l'administration

Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 8h30 à 12h00  
et de 13h00 à 16h00

Mercredi  
de 8h30 à 19h00

Nous vous invitons à prendre  
rendez-vous en contactant  
directement le service concerné.

## Interventions d'urgence

en dehors des heures d'ouverture

## Service de régie:

☎ 691 399 202

## Comptes bancaires:

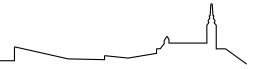
CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000

BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000

CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631

BILL: LU43 0026 1021 5620 0000

BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000



## De Buergermeeschter huet en Ouer fir Iech!

all 2ten Samschdeg moies  
vun 9.30 bis 11.30 Auer  
ausser während de Schoulvakanz

## Le bourgmestre à votre écoute!

un samedi matin sur deux  
de 9h30 à 11h30  
sauf pendant les vacances scolaires

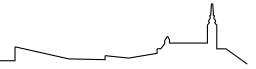
04.05.2024 / 18.05.2024 / 08.06.2024 / 29.06.2024 / 13.07.2024 [citoyen@koerich.lu](mailto:citoyen@koerich.lu)

D'Sitzunge vum Schäfferot sinn ëmmer Méindes ab 08:30 Auer.  
Les séances du collège échevinal ont lieu tous les lundis à partir de 08h30.



## Nouveaux horaires

À PARTIR DU 17. AVRIL  
L'ADMINISTRATION SERA OUVERTE  
AU PUBLIC AUSSI LES MERCREDIS MATINS.



# Fräsch pensionéiert

Merci un eis fräsch pensionéiert Mataarbechter fir hier laangjäreg Aarbecht.



WELSCHER Robi  
**Service Régie**



FEIPEL Charles  
**Service Régie**

# Nei bäikomm



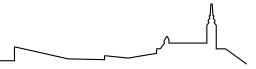
FREYMANN Chris  
**Relations publiques**



AUMASSON Fabienne  
**Ressources humaines**

# De Sommaire

<b>2ème appel commissions consultatives</b>	05	<b>Labomobile</b>	14
<b>Info au public</b>	06	<b>Réckbléck Manifestatiounen</b>	17
<b>Avis au public</b>	10	<b>Jugendhaus Käerch</b>	26
<b>Projets en cours &amp; travaux réalisés</b>	12		



# Den Editorial

## Léif Matbiergerinnen a Matbierger

De Buet ass ee ganz wichtegt Kommunikatiounsmëttel vun der Gemeng u Bierger. Haut stinn natierlech och all déi sozial Medien am Fokus. Mir sinn zwar schonns méi aktiv ginn, mee mir mussen dat nach verbesseren. Dofir brauche mir awer och Personal. Mir hu lo am Mäerz een neie Mataarbechter agestallt fir eise Service relations publiques ze verstärken.

Den neie Mataarbechter mëscht dann och de Lien tëscht de Kommissiounen / Veräiner an dem Schäfferot, sou datt mir kennen aktiv an och reaktiv zesumme schaffen.

Och reorganiséiere mir intern den Aarbechtsoflaf an hunn eng nei Mataarbechterin agestallt, fir ee Service ressources humaines ob Been ze stellen.

Vill Projeten, déi mir als Gemeng wëllen ëmsetzen, gi geleet vum Service Technique an Zesummenaarbecht matt de Gemengenaarbechter sou wei de Firmaen, déi d'Aarbechten dann och ëmsetzen.

Well dëse Volet ëmmer méi grouss gëtt, wäerte mir och ee weidere Mataarbechter am Service Technique astellen.

Bei den Aarbechter sinn de Welscher Roby an de Feipel Charel an hier wuelverdëngte Pensioun gaangen. Well de Bustransport fir Schoulkanner lo komplett vun enger Bus Firma iwwerholl ginn ass an net direkt ee Buschauffer gebraucht gëtt, huet de Schäfferot zesumme mam Service Technique an dem Viraarbechter decidéiert, fir een Elektriker anzustellen sou datt mir och an dësem Beräich mei autonom kenne schaffen an net ëmmer fir alles muss eng Firma huelen.

Den neien Internetsite ass och an der Maach mat Online Umeldunge fir Festsäll, Material an nach weider Formularen; mir wëllen Digitalisatioun méi notzen a manner Pabeier benotzen.

Ëmbauaarbechte vun der aler Post (do kennt een Info-Büro dra fir Touriste souwéi 2 Touristen Gitten) hu missen ënnerbrach ginn duerch een Imprevu, mee deen ass geléist an do ka lo rëm weider geschafft gi.

Och ass schonns gutt gewullt ginn an der aler Gemeng an déi éischt Büroë kréie lues a lues Form.

Zu Giewel sinn och Virbereedungen an d'Aarbechten am Gaange fir d'Uewerflächewaasser ofzefänken an dann erof an d'Giewelerbach ze leeden.

Et waren och lo schonns Versammlunge fir den Ëmbau vun der Gemeindeplaz ze plangen a fir gläich ee Projet presentéieren ze kennen.

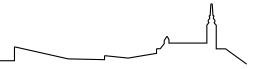
De Buergermeeschtersamsdeg, dee ganz gutt ukëent a mir och Spaass mëscht, ass lo leider 2 mol ausgefall (1 mol war Holzstee an 1 mol Grouss Botz), mee déi nei Datumer stinn hei am Buet.

Vill Aarbecht steet um Programm, mee ech sinn der Meenung datt Gemeng dofir do ass an den Déngscht um Bierger ee vun eisen Haaptziler ass.

Vill Spaass beim Liese vum Buet

### Daniel Wirth

Buergermeeschter vun der Gemeng Käerch



# Den Editorial

## Chères concitoyennes, chers concitoyens

La communication entre la commune et ses citoyens s'est considérablement facilitée grâce au bulletin communal et à l'exploitation des réseaux sociaux. Ces initiatives promettent non seulement de simplifier la transmission des informations communales, mais également de stimuler une participation accrue de chacun à la vie de notre commune.

Nous sommes résolument engagés dans une démarche d'amélioration dans divers domaines, ce qui a motivé le renforcement de notre équipe. En mars dernier, nous avons accueilli un nouveau membre au sein du service des relations publiques. Sa fonction d'intermédiaire entre les commissions/associations et le collège échevinal favorisera une collaboration proactive et réactive, renforçant ainsi notre capacité à répondre aux besoins et préoccupations de notre communauté.

Parallèlement, nous réorganisons notre flux de travail interne et avons embauché une nouvelle employée pour mettre en place un service des ressources humaines efficace. Cette évolution reflète notre engagement à assurer un environnement de travail optimal pour nos employés.

De nombreux projets en cours de réalisation au sein de la commune sont menés par le service technique en collaboration avec les employés municipaux et les entreprises exécutantes. Nous sommes conscients de l'importance croissante de cette composante, c'est pourquoi nous prévoyons de renforcer prochainement notre service technique.

Suite au départ en retraite de deux de nos collègues, Welscher Roby et Feipel Charel, nous avons ajusté nos besoins en personnel. Ainsi, compte tenu de l'externalisation des courses scolaires à une entreprise de transport, le conseil municipal, en collaboration avec le service technique et son chef d'équipe, ont décidé d'embaucher un électricien diplômé pour répondre aux besoins spécifiques de notre équipe technique.

Par ailleurs, nous sommes en train de développer un nouveau site internet qui offrira des fonctionnalités améliorées, telles qu'un service de réservation en ligne pour les événements et le matériel, comme une version digitale de divers formulaires administratifs. Notre orientation vers le numérique vise à simplifier les démarches pour tous nos concitoyens.

Les travaux de rénovation de l'ancien bureau de poste, destiné à accueillir un bureau d'information touristique ainsi que deux gîtes, ont été momentanément interrompus en raison d'un imprévu. Cependant, ce problème a été résolu et le chantier a repris.

Les avancées dans les locaux de l'ancienne mairie et les travaux de récupération des eaux de surface à Goebblange témoignent de notre engagement continu envers le développement de notre commune.

La rénovation de la place de la commune est actuellement en phase de planification, et nous anticipons avec impatience de pouvoir bientôt dévoiler le projet finalisé.

Les samedis du bourgmestre, très fructueux et essentiel pour moi, ont malheureusement été annulés à deux reprises (en raison de la « Holzstee » et en raison de la « Grouss Botz »), mais vous trouverez les nouvelles dates dans le bulletin communal.

De nombreux défis nous attendent et je suis convaincu que la commune est capable de les relever. Je tiens à rappeler que le service aux citoyens demeure au cœur de mes préoccupations.

Je vous souhaite une agréable lecture.

**Daniel Wirth**

Bourgmestre de la commune de Käerch



# 2ten Opruff 2ème appel

Auf unserer Website finden Sie das Formular unter der Kategorie Médiathèque > Formulaires

Accédez au Formulaire sur notre site web, dans la rubrique Médiathèque > Formulaires

Kommissioun fir den 3. Alter / Commission du 3 <sup>ième</sup> âge	2 Plaze frei / 2 places libres
Jugendkommissioun / Commission de la jeunesse	2 Plaze frei / 2 places libres
Kulturkommissioun / Commission de la culture	4 Plaze frei / 4 places libres

## Är Kandidatur fir eis berodend Kommissiounen 2023-2029

D’Gemeng Käerch invitéiert all interesséierte Bierger, aktiv a ganz onofhängeg vu politesche Parteien, am Interêt vun der Gemeng ze handelen andeems e Member vun enger Kommissioun gëtt.

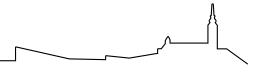
Eng berodend Kommissioun hält d’Gemegepolitik méi transparent a bréngt se dem Bierger méi no. D’Bierger kënnen beim Ausschaffe vu Projeten dobäi sinn, kënnen hier Meenung zu den verschidden Themen ofginn a sie kënnen de Politiker domat hëllefen Entscheedungen ze huelen. Eng lieweg Gemeng brauch Awunner déi se lieweg hält.

## Appel aux candidatures pour les commissions consultatives 2023-2029

L’administration communale de Koerich invite tous les citoyens intéressés à collaborer activement et en toute indépendance des groupements politiques aux affaires d’intérêt communal en devenant membre d’une commission consultative de la commune.

Les commissions consultatives communales rendent la politique communale plus transparente et la rapproche des habitants : elles leur permettent de participer à l’élaboration de projets, de donner des avis motivés sur différents sujets et thématiques et de conseiller les responsables politiques dans la prise des décisions. Une commune vivante a besoin d’habitants qui la rendent et la gardent vivante.





# Info au public

## Evacuation des eaux de surface depuis la rue de Nospelt à Goebblange

### Caractéristiques du projet

Le projet en cours porte sur la prolongation de l'axe pour eaux pluviales de Goebblange et création du point de rejet dans le cours d'eau récepteur Giewelerbaach.

### Spécificités du Projet

Longueur totale: 295 m










Longueur canalisations EP en béton armé: DN 500: 260 m

DN 600: 5 m

Longueur du fossé vers Giewelerbaach: 30 m

**Estimation des coûts TTC: 282.000 €**

### Légende

-  CANALISATION EAUX MIXTES EXISTANTE
-  CANALISATION EAUX USEES EXISTANTE
-  CANALISATION EAUX PLUVIALES EXISTANTE
-  CANALISATION EXISTANTE A METTRE HORS SERVICE
-  RUISSEAU
-  CANALISATION EAUX PLUVIALES PROJETEE
-  CANALISATION EAUX PLUVIALES - PROJET CONSTRUIT
-  CANALISATION EAUX PLUVIALES - PROJET PHASE ULTERIEUR
-  LIMITE PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL EN VIGUEUR







# Info au public

**Auf unserer Website finden Sie das Formular  
unter der Kategorie Médiathèque > Formulaires**

**Accédez au Formulaire sur notre site web,  
dans la rubrique Médiathèque > Formulaires**



Fir wéider Informatiounen:  
Pour plus d'informations:  
**[www.hppa.lu](http://www.hppa.lu)**

## **D'Aschreiwungen fir d'Altersheem HPPA zu Äischen hunn gestart.**

Déi Persoun déi ageschriwwe gëtt muss minimum 65 Joer al sinn. Notéiert w.e.g. datt dëst eng präventiv Aschreiwung ass well e genauen Erëffnungsdatum, nach net festgeluecht gouf. An dësen Ëmstänn ginn all Persounen, déi de Formulaire ofginn, op eng Waardelëscht gesat. Wann den Erëffnungsdatum offiziell ugekënnegt ass, kontaktéiert den HPPA déi Léit op der Waardelëscht an déi kënnen dann hir Demande als dréngend deklaréieren.

Sech fréi anzeschreiwwe gëtt u geroden, well déi definitiv Entschéidungen betreffend der Admissioun beim Bekanntmaachen vun der Erëffnung geholl ginn. Mir soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

## **Les inscriptions sont ouvertes pour l'admission à la maison de retraite HPPA à Eischen.**

La personne qui postule doit avoir au moins 65 ans. Cependant, veuillez noter qu'il s'agit d'une demande préventive car une date d'ouverture exacte n'a pas encore été déterminée. Dans ces circonstances, chaque personne qui soumet le formulaire sera placée sur une liste d'attente. Une fois la date d'ouverture officiellement annoncée, HPPA contactera les personnes sur la liste d'attente. À ce moment-là, les personnes pourront alors déclarer leur demande comme urgente.

Une inscription anticipée est conseillée, car les décisions concernant l'admission seront définitivement prises lors de l'annonce de l'ouverture. Merci pour votre attention.

# Info au public

# Facture électronique



Accédez au Formulaire sur notre site web,  
dans la rubrique Médiathèque > Formulaires  
*Auf unserer Website finden Sie das Formular  
unter der Kategorie Médiathèque > Formulaires*

**Plus informations / Mehr Infos:**

**Recette communale**

**facturation@koerich.lu / 288 355 /-235 ou -222**

## Souscrivez à la facture électronique

Dans un effort de simplification administrative et d'utilisation plus soignée des ressources, vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Koerich sous forme électronique.

Pour profiter de ce service, prière de bien vouloir remplir le formulaire de renonciation à la facture papier ci-joint, également disponible sur notre site internet ou directement à l'administration communale. Veuillez ensuite renvoyer l'original par courrier ou le remettre directement au service concerné.

## Simplifiez-vous la vie en souscrivant à une domiciliation

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, etc.) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dûs. Naturellement, vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la recette communale et signer votre formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

## Erhalten Sie Ihre Rechnungen jetzt elektronisch

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und einem schonenderen Verbrauch von Ressourcen freuen wir uns, Ihnen mitzuteilen, dass Sie Ihre Rechnungen der Gemeinde Koerich in elektronischer Form erhalten können.

Um dieses Angebot in Anspruch zu nehmen, bitten wir Sie, das Verzichts-Formular für Papier-Rechnungen auszufüllen und uns das Original entweder per Post oder persönlich im Büro zukommenzulassen. Das Formular ist ebenfalls auf unserer Internetseite sowie im Büro der Gemeindeeinnahme erhältlich.

## Vereinfachen Sie sich Ihr Leben durch eine Bankeinzugsermächtigung

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Abrechnung, Grundsteuer usw.) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Selbstverständlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeindeeinnahme Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie die Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

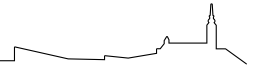


Recevez vos  
**factures** par  
**email** et **consultez-les**  
en un seul **clic!**



Plus d'informations  
auprès du guichet citoyen  
de votre commune

COMMUNE DE  
**KOERICH**



# Avis au public

## Travaux d'amélioration des infrastructures d'eau potable



Wir möchten Sie darüber informieren, dass im Rahmen von Arbeiten zur Verbesserung der Trinkwasserinfrastruktur am Wasserturm in Koerich eine allgemeine Druckerhöhung in der gesamten Ortschaft Koerich vorgesehen ist.

Vor der Erhöhung des Enddrucks werden die Eigentümer der Anschlüsse gebeten, die private Installation durch den Einbau von Druckminderern bis zum **31.05.2024** spätestens auf den neuesten Stand zu bringen, so dass die privaten Installationen jederzeit vor eventuellen Drucksteigerungen geschützt sind.

Nous tenons à vous informer que dans le cadre des travaux d'amélioration des infrastructures d'eau potable au niveau du château d'eau à Koerich, une augmentation générale de la pression est prévue dans toute la localité de Koerich.

Avant l'augmentation de la pression finale, les propriétaires des raccordements sont priés de procéder à une mise à jour de l'installation privée, à partir du compteur, par l'installation de réducteurs de pression, de sorte à ce que les installations privées soient protégées à tout moment par d'éventuelles augmentations de pression, ceci jusqu'au **31.05.2024** au plus tard.



Für weitere technische Information:  
621 981 282 / eau@koerich.lu

Pour tout renseignement technique:  
621 981 282 / eau@koerich.lu



# Avis au public

## Gestion des déchets Adaptation des taxes au 01/01/2024

### PRIX DE VENTE POUBELLE

grise, verte, bleue ou jaune  
(chip compris)

de 120 l	50 €
de 240 l	60 €
de 660 l	220 €
de 1.100 l	320 €
Installation/réinstallation d'un chip	20 €



### TAXE DE BASE ANNUELLE

par ménage ou entité commerciale

204 €

### TAXE DE VIDANGE

#### Déchets ménagers

par vidange	Poubelle 120 l	2,50 €
par vidange	Poubelle 240 l	3,50 €
par vidange	Poubelle 660 l	8,00 €
par vidange	Poubelle 1100 l	8,00 €

#### Vidange supplémentaire

par vidange	Poubelle 120 l	/
par vidange	Poubelle 240 l	7,00 €
par vidange	Poubelle 660 l	12,00 €
par vidange	Poubelle 1100 l	12,00 €

#### Papier/Carton

par vidange	Poubelle 120 l	3,20 €
par vidange	Poubelle 240 l	5,00 €
par vidange	Poubelle 660 l	12,00 €
par vidange	Poubelle 1100 l	12,00 €

#### Verre creux

par vidange	Poubelle 120 l	3,20 €
par vidange	Poubelle 240 l	5,00 €

### TAXE DE POIDS

Déchets ménagers	par kg	0,22 €
Déchets organiques	par kg	0,15 €

#### Enlèvements de ferraille

par enlèvement	25,00 €
----------------	---------

#### Enlèvements appareils frigorifiques

par enlèvement	20,00 €
----------------	---------

#### Enlèvement déchets encombrants à domicile

par enlèvement	15,00 €
par poids < 40 kg	gratuit
par poids de 40 kg à 250 kg	0,40 €
par poids > 250 kg	0,20 €

#### Enlèvement déchets d'arbustes etc. à domicile

gratuit

#### Enlèvement vêtements et souliers

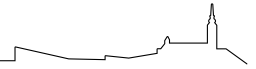
gratuit

#### Remise de déchets encombrants au Centre de Recyclage

par kg	0,15 €
--------	--------

#### Remise de pneus au Centre de Recyclage

par pièce	sans jantes	1,25 €
par pièce	avec jantes	2,00 €



# Projets en cours

# Réaménagement du bâtiment de l'ancienne Mairie

Les espaces de l'ancienne mairie seront réaménagés et réorganisés, des adaptations au niveau technique et énergétique seront également effectuées. Le rez-de-chaussée et le premier étage seront aménagés en espaces de bureau pour les services communaux. Le dernier étage sera destiné aux réunions du conseil communal.

**Les travaux de démolition et modifications du gros œuvres sont en phase d'achèvement. Des réunions avec les organismes agréés afin de finaliser le concept général de sécurité sont en cours.**

**L'avis de l'INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) concernant les aspects du patrimoine a été sollicité.**

**Les soumissions et appels d'offres pour les travaux des installations techniques et divers travaux de parachèvement sont en cours.**

**Les travaux de menuiseries extérieures et HVAC sanitaires sont commandés et pourrons démarrer dès que possible.**





# Travaux réalisés



**Réalisation par l'atelier communal**  
Banc en face de l'église à Koerich



**Rénovation par l'atelier communal**  
Panneau de signalisation plaque commémorative "Fliigerdenkmal" à Koerich



**Aménagement**  
Nouveaux bancs au parking pour Campingcars à Koerich



**Réalisation par l'atelier communal**  
Plateforme pour banc à Koerich



**Aménagement**  
Nouveaux bancs au "Kirchepad" à Koerich



**Réalisation par l'atelier communal**  
Plateforme pour banc sur l'aire de jeux à Goetzingen

**Nouvelles Aquisitions**  
Camion  
Voiture  
Banc de travail d'artisan

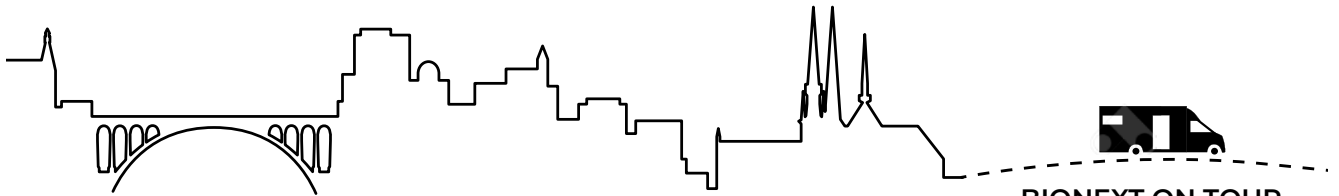




# LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ

## Le laboratoire d'analyses médicales qui vient à vous



BIONEXT ON TOUR



### PRATIQUE

- rendez-vous conseillé
- sans frais
- horaires fixes
- itinérant



### FLEXIBLE

- prises de sang
- tests COVID-19
- urines
- dépôt d'échantillons



### PERFORMANT

- centre de prélèvement mobile
- connexion au laboratoire
- infirmière qualifiée
- toilettes intégrées



### AUTONOME

- présence ponctuelle programmée
- aucun déchet



**BIONEXT**  
LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

2-4 rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange  
(+352) 27 321

✉ [info@bionext.lu](mailto:info@bionext.lu)  
🌐 [bionext.lu/labomobile](http://bionext.lu/labomobile)

Suivez-nous sur :

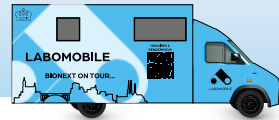






# LABOMOBILE

À PARTIR / AB DEM  
**4.5.2024**



## Koerich

Samedi  
Toutes les semaines

**Parking communale à Koerich**

**09:30 - 11:00**

Prise de sang, COVID-19, urines,  
dépôts d'échantillons



## Koerich

Samstag  
Jede Woche

**Gemeindeparkplatz in Koerich**

**09:30 - 11:00**

Blutabnahme, COVID-19, Urin,  
Probenabgabe



*Nous sommes également présents à  
Wir sind auch in*

- Grosbous
- Praizerdaul
- Mertzig
- Saeul
- Useldange
- Vichten
- Eischen
- Hobscheid
- Ell
- Beckerich



## BIONEXT

LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

2-4 rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange  
(+352) 27 321

✉ [info@bionext.lu](mailto:info@bionext.lu)  
🌐 [bionext.lu/labomobile](http://bionext.lu/labomobile)



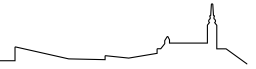
# Info au public

## Résultats des analyses d'eau du 13.02.2024

### Résultats des analyses d'eau communiqués par l'Administration de la Gestion de l'Eau du Ministère de l'Intérieur.

Caractères physiques et chimiques	Unité	Résultat réservoir Koerich
Conductibilité électrique à 20°C	uS/cm	517
pH		7.5
Chlorures	mg/l	18
Sulfates	mg/l	32
Nitrates	mg/l	26
Nitrites	mg/l	<0.01
Ammonium	mg/l	<0.02
Sodium	mg/l	8.7
Potassium	mg/l	<2.0
Dureté totale	d°f	31
Dureté carbonatée	d°f	22
Calcium	mg/l	118
Magnésium	mg/l	3.8
Caractères microbiologiques		
Bactéries coliformes	NPP/100	<1
Escherichia coli	NPP/100	<1
Germes revivifiables 36°C	cfu/ml	<1
Germes revivifiables 22°C	cfu/ml	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/ml	<1





# 16. Dezember

## Jugendhaus Treff

Organisatioun  
Jugendhaus Käerch



Viru 25 Joer huet sech d'Jugend aus eiser Gemeng am ale Jugendhaus getraff. De 16. Dezember 2023 hunn déi "Jonk vu viru 25 Joer" sech zesummen am neie Jugendhaus getraff fir sech dëst un ze kucken.

Déi "Jonk vun Haut" hunn ënnert der Leedung vum Pinto Cathy eist dat neit Jugendhaus gewisen a si hate lecker Kichelcher gebak.

D'Gemeng huet den Aperitif spendéiert. Ënnert de Generatiounen hu vill interessant Gespréicher stattfonnt, dëst huet et zu engem schéinen an nostalgischen Owend gemaach.

Ee grouse Merci un d'Responsabel Pinto Cathy fir hiert Engagement.

An ee grouse Merci och un de "Jonke vun Haut" fir déi gutt Kichelcher an dee schéinen Owend.



# 10. Februar

## Kannerfuesbal

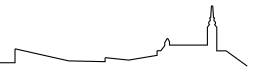
**Organisatioun**  
D' Maison Relais zesumme  
mat der Gemeng Kärch



Ee grouse Merci un eis Maison Relais fir d'Ëmsetze vum Kannerfuesbal an eisem Festsall zu Kärch. De Kannerfuesbal war mat Freed geféllt. Deelgeholl hunn em déi 100 Leit. Gemeng Kärch hofft nächst Joer rëm mat iech all feieren ze kënnen.



Maison Relais & Gemeng Kärch



# 18. Februar

## Buergbrennen

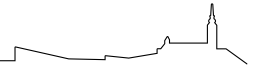
### Organisatioun

D'Gieweler Pompjeeën asbl  
zesumme mat der Gemeng Käerch



Wéi all Joer wëlle ma de Wanter verdriewen andeems ma eis traditionellt Buergbrennen organiséieren an de Summer sou forcéieren erëm ze kommen. Ee grouse Merci un d'Gieweler Pompjeeë fir d'Ëmsetze vum Buergbrennen.

  
Gemeng Käerch



# 09. Mäerz

**Organisatioun**  
Fierschter Louis Ben zesumme  
mat der Gemeng Käerch

## Brennholz Stee 2024

Den 9ten Mäerz war am Gemeengebësch "A Miecher", um Site vun der Reimer Villa déi zweet Editioun vun der Brennholzstee.

Organiséiert gouf dëst vum Fierschter zesumme mat senge Bëschaarbechter an der Ekipp aus dem Mirador.

Eng 171 Stär Brennholz opgedeelt op 44 verschidde Lousen vun 1 bis hin zu 10 Stär, 7 Louse Laangholz a 4 Louse gerassen a geschniddent Holz goufe versteet.

Virun zwee Joer konnt een nach fir 65 € de Stär bestellen, lescht Joer an dëst Joer lounge déi duerchschnëttlech Verkafspräisser bei jee 67, bezéiungswies 66 Euro. Dëst weist, dass dës Form vun der Stee net als Zil huet, e méiglechst héije Verkafspräis ze erreegen mee den Dag

vun der Stee, soll de Produit Brennholz an dat Ganzt ronderëm an de Mëttelpunkt setzen.

D'Aarbecht, dat heescht haen a schleefe vum Holz, räissen an tässele vun de Stécker soll hei op eng gewëssen Aart a Weis gefeiert ginn. Leit mam gemeinsamen Intressi, Brennholz, kommen hei zesummen a verbréngen e flotte Moment.

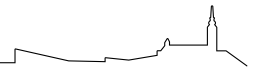
No engem klengen musekaleschen Intro, an den Erklärungen vum Fierschter Ben Louis, ass et dunn direkt un d'Versteet vum de Lousen iwwergaangen. Ofgeronnt gouf dës Moie mat engem Patt an Ierzebulli.

E Flotte Moien, wou sech Leit begéint hunn an sech iwwert Brennholz ausgetosch hunn. Mir freeën eis elo schon op déi drëtt Editioun.



Mirador





Administration  
de la nature et des forêts





# 15. Mäerz

**Organisatioun**  
UGDA zesumme  
mat der Gemeng Käerch

# Auditioun 2024

  Photo Club & Gemeng Käerch



Freides, de 15. Mäerz huet d'Auditioun stattfonnt.

D'Schüler vun de verschiddenen Solfège-, Gittar-, Trompetten-, Piano- a Percussionsklassen, an och vun de Klasse fir Initiativ a musikalesch Formatioun hunn e klengen Abléck vun hirem Léiere wärend dem Joer presentéiert. Fir hir Aarbecht wärend de Joren 2022/2023 kruten d'Schüler, vun der Gemeng hiren Zertifikat iwwerreicht.

Ee grouse Merci un de POPOW Yves, Directeur adjoint vun der UGDA, fir seng Präsenz.





# Programme Audition 2024



## 1. Classe de trompettes de M. Romain Kerschen:

Ist ein Mann in Brunnen g'fallen  
Old McDonald had a Farm  
Wappelbauch Tanz

*Noms des élèves: Ethan Lavandeira,  
Nina Hoffmann,  
Jeff Valmorbida*

## 2. Classe de guitares de Mirko Schrader:

### Ensemble 1

Au Claire de la Lune (Trad.)

*Noms des élèves: Federica Forti, Emma Schaack,  
Alicia Dias Leonel*

### Solo

Barré – Study (Bryan Lester \*1939)

*Nom de l'élève: Anahita Mandal*

### Solo

Sun Song (Bryan Lester \*1939)

*Nom de l'élève: Federica Forti*

### Ensemble 2

Orion (Cees Hartog \*1949)

Air de l'Eurovision (Marc Antoine Charpentier  
1643 – 1704)

*Noms des élèves: Mailani Ensich, Louise Demaret,  
Kessy Pan, Mirko Schrader*

## 3. Classe de Piano de Mme Cécile Lequy:

Nora Klein: Danse ancienne (J. Gnyesina)

Rain Dance (N. Faber)

Boogie (G. Martin)

Berceuse (Y. Naimouchin)

Valse (S. Maykapar)

*Noms des élèves: Nora Klein,  
Gabrielle Casas-Watson, Erika Fiadkovich,  
Alicia Klein, Emma Seres*

## 4. Classe de gros cuivres: M. Christophe Mertz

Two Sleepy Eyes von Fons van Gorp

*Nom de l'élève: Cesar Jose Alves Nicola*

## 5. Classe de saxophone de M. Yann Thein:

Les hauts fonds (de Haske)

*Nom de l'élève: Jacques DEMARET*

Pavane (de Thoinot Arbeau)

Old McDonald (trad.)

I like the Flowers (trad)

*Nom de l'élève: Anastasia Mancas*

## 6. Classe de percussion de M. Camille Bialas:

Just like fire" (Holter/Martin) au Xylophone

Wake me up when September ends" (Green Day) à  
la batterie

*Nom de l'élève: Tobias De Almeida Lischka*

## 7. Classe de hautbois de Mme Françoise Bourgois

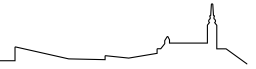
Pipi Langstrumpf

*Nom de l'élève: Yara Bernar*

## 8. Classe d'Eveil et de Formation musicale 1 de Mme Darinka Theissen:

C'est pas compliqué - Uli Führe

Calypso - Jan Holdstock



# 23. Mäerz

**Konservendousen, Béchsen, Fläschen,  
Plastikstuten, Pneuen oder Elektroschrott  
alles wat een nom Wanter am Bësch a laanscht  
d'Weeër fënnt, gehéiert recycléiert an net an d'Natur!**

## Grouss Botz 2024

Den 23. Mäerz 2024 war nees d'Botzaktioun an der Gemeng. Vill Leit hu sech un der Aktioun bedeelegt an tuteweis Knascht laanscht d'Stroossen, d'Bësch- a d'Feldweeër opgeraf.

**E grouse Merci dofir**

  Gemeng Käerch



**Organisatioun**  
Gemeng Käerch zesumme  
mat der Ëmweltkommissioun



**GEWËNNER  
FOTOCONCOURS  
2023**





# Jugendhaus Käerch



## „Oppe fir all Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer. All Freideg gëtt am Jugendhaus gekacht“

Mir bidden all de Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer e Kader, wou si hir Fräizäit verbréngen kënnen a sech perséinlech an altersgerecht kënnen weiterentwéckelen. Duerch eng sozialpädagogesch Begleedung an duerch gemeinsam oder individuell Reflexiounen gi Wäerter, Kompetenzen an Ausdrucks-méiglechkeete vermittelt. D'Haaptzil an engem Jugendhaus ass et, dem Jonke bei sengem perséinleche Wee zum Erwuesseginn ze begleeden a seng Plaz innerhalb der Gesellschaft ze fannen.

### D'Jugendhaus ass zoustänneg fir:

- Eng sënnvoll Fräizäitgestaltung
- Informatiounen weiderleeden
- Eng Präventiounsaarbecht
- Eng Orientéierung (Stagen, Schoul, Aarbecht)
- Eng non-formal Bildung

Zudeem bitt d'Jugendhaus verschidden Aktivitéiten a Projeten iwwert d'Theme Sport, Gesondheet, Konscht, Kultur asw. un.

### Intern Hausregelen vum Jugendhaus:

- Respekt a Vertrauen
- Vandalismus, Gewalt a Respektlosegkeet si verbueden.
- De Konsum, Besëtz oder Handel vun Drogen an Alkohol, Glécksspiller a Wetten oder aner illegal Aktivitéite sinn am Jugendhaus verbueden.

Eise Motto ass

## „Iwwerlee zweemol, éier s de urteels.“

### Kontakt

PINTO Caty  
621 823 717  
caty.pinto@croix-rouge.lu

### Adresse

7, rue de l'École,  
L-8358 Goebange  
26 10 83 09

### Sozialen Medien

Facebook:  
Sara Caty Jugendhaus Kaerch  
Instagram 1:  
jugendhaus\_kaerch

### Öffnungszeiten

Méindes	Zou
Dënschden	14 bis 19 Auer
Mëttwoch	15 bis 20 Auer
Donneschden	14 bis 19 Auer
Freiden	16 bis 22 Auer
Samschden	14 bis 18 Auer
Sonnden	Zou

Öffnungszeiten kënnen variéieren jee no Aktivitéit an bei Ufro kënnen och Einzelgesprécher virun oder no den Öffnungszeiten ugefrot ginn.

**„Een Uert ze schafen,  
wou all jonke Mënsch sech treffe kann,  
fir ze léieren, fir ze wuessen  
a gemeinsam Spaass ze hunn.“**



Zousätzlech bidde mir jidderengem Méiglechkeet op grouss oder kleng, jonk oder al, op individuell Hëllefstellungen am Jugendhaus zeréck ze gräifen. Dëst kann unhand Hëllefstellungen bei den Hausaufgaben oder bei der Sich no enger Stage – oder Aarbechtsplaz sinn, awer och bei verschiddenen Theme wéi z.B.: Sexualitéit, Erausforderungen am Liewen oder stärke vum Selbstbewosstsinn. Dëst kann och op Ufro vum eisem Team Psy-Up, wou aus zwou Psychologinne besteet, gefrot ginn.

Mir organiséiere reegelméisseg och kreativ Aktivitéiten, wéi zum Beispill ee Graffiti-Workshop am Jugendhaus wou Schëlde fir de Fuesbal den am Februar stattfonnt huet, hiergestallt goufe mat der Zesummenaarbecht vum der Maison Relais Käerch, Glenn Kaufmann a Gemeng.

Mir hunn erëm d'Vergnüge gehat, u verschiddenen Outdoor-Aktivitéiten deelzehuelen, dorënner „Anime Local“, wou Jugendlecher an eng faszinéierend Welt vum der Anime-Szene ënnerdauche konnten a och Ladies-Days. Ënner anerem och Bewegungsaktivitéiten wéi an den Zonen Trampolin a Ninja Park mat der Maison Relais Käerch. An awer och ee wichtege Bestanddeel vum Jugendhaus si Versammlunge wou Stëmm vum de Jugendlecher zielt, wéi zum Beispill bei der Organisatioun fir Aktivitéit Disneyland, eis Ouschteren- a Summer Aktivitéiten.

Eng weider wichtig Komponent vum eisem Programm ass déi enk Zesummenaarbecht mat der Maison Relais. All Mëttwoch oder Donneschdeg bidde mir e breede Spektrum un Aktivitéiten un, dorënner och de „Offenen Treff“, wou d'jonk Generatioun fräi wéi viele kann, u wat fir eng Aktivitéit vum Jugendhaus se deelhuele wëllen. Zugläch bidde mir gezielten Aktivitéiten un, wéi zum Beispill d'Zesummenaarbecht mat BeeSecure, fir Jugendlecher fir wichtig Theme wéi Sécherheet am Internet ze sensibiliséieren an och fir anere wichtig Theme wéi Mobbing.

En anere Schwéierpunkt ass och, datt mir zesummen ze Mëtteg iessen, fir dat Gefill vum Zesummenhalt am Jugendhaus ze verstärken an de Jugendlechen déi Méiglechkeet ze ginn, dat Liewen am Jugendhaus vollstänneg kennenzelieren.

## Projeten 2024



### Co-Pilot:

Jugendlecher kënnen eng Formatioun am Kader vum den Jugendhaier maachen, wou se den Brevet „Animateur A“ kréien. Dobäi léieren sie Responsabilitéiten am Jugendhaus ze iwwerhuelen, kënnen Aktivitéiten selwer plangen, den Erzéier ënnerstëtzen awer och Jugendhaus selbstänneg zesumme mat engem anere Jonke Jugendhaus opmaachen.

### Gemeinsam für Respekt – Mobbingprojekt:

A Zesummenaarbecht mat de Jugendhaier Bartreng an Äischen, gëtt een Theaterstéck während dem ganze Joer mat de Jonker op Bee gestallt, wou haaptsächlech Thematik Mobbing präsentéiert gëtt a sensibiliséiert. Dëse Theaterstéck gëtt am Dezember 2024 vum eise Jonker präsentéiert.

### Let's Talk About Sexualiteit:

Thematik Sexualitéit gëtt ëmmer op den Alter vum de Jugendlecher, déi deelhuele, ugepasst.

### Self-Love:

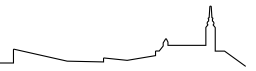
Jugendlecher beschäftegen sech mat sech selwer, dobäi gëtt versicht hinnen Tools mat op de Wee ze gi wou se léiere selbstänneg hire Selbstbewosstsinn ze stärke.

### Kulturrees:

Mir organiséiere mam Jugendhaus Äischen eng Rees an der Sommervakanz.

### Jugend-Fitnessstudio:

Jugendlecher hunn sech ee Fitnessstudio fir 2024 gewünscht am Jugendhaus. Mir kruten doropshin een zousätzleche Raum vum der Gemeng zur Verfügung gestallt, dobäi si Jugendlecher zoustänneg fir zesummen ze entscheede wei eng Geräter se wëlle kréien an hunn och Verantwortung op de Raum zesumme mam Erzéier opzepasst.



# De Bicherbus

📍 Giewel - 7 Rue de l'Ecole

📅 Samschdes - 14h35 - 15h35

27. Abrëll / 18. Mee / 15. Juni / 06. & 27. Juli



Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék  
wou Dir gratis Bicher geléint kritt.

## Ady's botzen Är schwarz, gréng a giel Poubelle gratis!

**12.04.2024**  
schwaarz a gréng

**31.05.2024**  
giel (Glas)

**07.06.2024**  
schwaarz

**02.08.2024**  
schwaarz a gréng

**15.11.2024**  
giel (Glas)



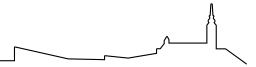
**GRATIS**

**5 MOL  
AM JOER  
2024**



**Fir vun dësem vun der Gemeng offréierten Service ze profitéieren,  
stellt w.e.g. Är Poubelle den Owend virdrun eraus, bis se gebotzt ass.**

**Är Poubelle gött net vergiess!**



## Umweltbildung für Kinder

Weitere Informationen zu unserer pädagogischen Abteilung und online Anmeldungen finden Sie auf <https://sicona.lu/youngsicona> oder per Scannen des folgenden QR Codes:



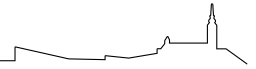
Die pädagogische Abteilung des Naturschutzsyndikats SICONA kids bietet Aktivitäten für Grundschüler an schulfreien Nachmittagen an. So werden die Kinder der Cyclen 2 bis 4 in Begleitung der SICONA Naturpädagogen zu „Naturdetektiven“! Sie erforschen verschiedene Lebensräume und lernen dabei mehr über u.a. Weiher, Hecken und den Naturschutz. Spiel, Spaß und Spannung stehen im Vordergrund. Sie sollen sich in der Natur wohlfühlen und einen ganz persönlichen Bezug zu ihr entwickeln. Über die vier Jahreszeiten hinweg erleben sie naturnah den Wandel der Umgebung und werden kreativ. Das vielfältige Programm bietet neue Ideen und vermittelt wertvolles Wissen, wobei gleichzeitig die handwerklichen Fähigkeiten ausgebaut werden.

Die Naturaktivitäten sind nach vier Grundthemen ausgerichtet, die der Zielsetzung des Naturschutzsyndikats SICONA entsprechen: Artenschutz, Biotopschutz, *Naturgenéissen* und Natur erleben. Die Kinder entdecken z.B. die Insektenwelt, Amphibien und Dorfvögel, erkunden Obstwiesen, Hecken, Bäume und Gewässer, erfahren mehr über nachhaltige Landwirtschaft und saisonale Ernährung, und schärfen die Sinne beim Eintauchen in die Natur.

**6 spannende Naturaktivitäten erwarten die Kinder der Gemeinde Koerich 2024!**

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus derzeit 43 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.





# Éducation à l'environnement pour les enfants



## Contact

SICONA – Syndicat intercommunal  
de conservation de la nature  
12, rue de Capellen  
L-8393 OLM  
Tel: 26 30 36 25  
E-mail: administration@sicona.lu

## Plus d'informations

sur notre service pédagogique et les inscriptions  
en ligne sur <https://sicona.lu/youngsicona> ou en  
suivant le code QR suivant :



Le service pédagogique du syndicat de conservation de la nature SICONA kids propose des activités aux élèves de l'école primaire pendant les après-midis parascolaires. Ainsi, les enfants des cycles 2 à 4 deviennent des « détectives de la nature » en compagnie des pédagogues de la nature chez SICONA ! Ils explorent différents habitats et apprennent davantage sur, entre autres, les mares, les haies et la protection de la nature en général. Le jeu, le plaisir et le suspense sont au premier plan des activités.

L'objectif est que les enfants se sentent à l'aise dans la nature et nouent des liens personnels avec elle. Au cours des quatre saisons, ils font l'expérience de l'évolution de l'environnement au plus près de la nature et deviennent créatifs. Un programme varié offre de nouvelles idées et transmet de précieuses connaissances, tout en développant leurs aptitudes manuelles.

Les activités dans la nature sont orientées selon quatre thèmes de base qui correspondent aux objectifs du syndicat de conservation de la nature SICONA: protection des espèces, protection des biotopes, "Natur genéissen" et vivre la nature. Les enfants découvrent par exemple le monde des insectes, les amphibiens et les oiseaux du village, explorent les vergers, les haies, les arbres et les cours d'eau, apprennent davantage sur l'agriculture durable et l'alimentation de saison, et aiguisent leurs sens en s'immergeant dans la nature.

**6 activités nature passionnantes attendent les enfants de la commune de Koerich en 2024 !**

Le syndicat intercommunal de conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale, les habitats naturels et les paysages dans les zones concernées. En outre, un travail de sensibilisation des citoyens à la protection de la nature et au développement durable est effectué.

# Loosst äre Wues wuessen an hëlleft eise Bestëbser!



Wéi kann ech matmaachen?

Sticker

Op ärer Gemeng oder direkt iwwert de SIAS kritt dir e Sticker, deen dir iech op d'Bréifkëscht pechen an sou är Participatioun weise kënt. Fotoe vun ärem Gaart kënt dir bei eis ob [moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu) era schécken an sou un engem Gewënnspill deelhuefen. Dir kënt är Fotoen och gären ob de soziale Medie mam [#BlummefirBestëbser](https://twitter.com/BlummefirBestëbser) deelen.



## Wat sinn d'Spillreegelen?

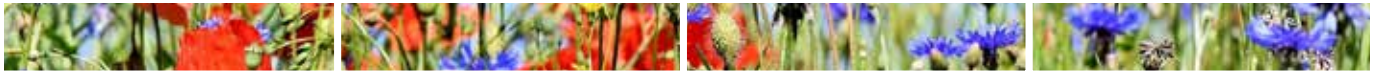
D'Spillreegelen si ganz einfach: Dir méit net am Mee. Dir musst dobäi net onbedéngt dee ganze Wuess stoe loossen, mee kënt och just en Deel dervu wuesse loossen.

## A wéi hëlleften ech domat de Bestëbser?

Wann een d'Méimaschinn am Fréijoer méi laang stoe léisst, dann hunn d'Déieren, déi am Buedem oder un de Grashällem iwwerwanteren, eng besser Chance ze iwwerliewen. An der méi spéit geméiter Wiss kënnen sech wëll Kraider usidelen. Eng propper geméite Wiss bitt kee Liewensraum fir eis Insekten, an ass donieft och net un de Klimawandel ugepasst.

Weider Informatiounen:  
[www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee](http://www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee)  
[#BlummefirBestëbser](https://twitter.com/BlummefirBestëbser)  
[moien@sias.lu](mailto:moien@sias.lu)





# Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

## Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

# Vivre sans pesticides

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

## Alternatives

- Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
- Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
- Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
- Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des pièges de colle.

### Information Informations

### Kennen Sie den Unterschied? Connaissez-vous la différence ?

**Herbizide** töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.



Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

**Nematizide** wirken gegen Fadenwürmer.



Les **nématicides** sont efficaces contre les nématodes.

**Fungizide** wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.



Les **fongicides** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

**Rodentizide** werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.



Les **rodenticides** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

**Molluskizide** werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.




Les **molluscicides** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

**Insektizide** dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.




Les **insecticides** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

#### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

#### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources





Commune de  
**Steinfort**

COMMUNE DE  
**KOERICH**



CHARTRE

# ÉGALITÉ FEMMES - HOMMES DANS LE SPORT



**TOU-TE-S ENSEMBLE  
VERS L'ÉGALITÉ  
FEMMES-HOMMES  
DANS LE SPORT**

lu

D'Gemenge Stengefort a Käerch organisieren zesummen eng Serie vu Workshopen zum Thema « Zesumme fir d'Egalitéit am Sport »

**D'ZIELER VUN DÈSEM PROJET, DEEN MAT EISE SPORTSVERÄINER AN DEN INTERESSÉIERTEN BIERGER.INNEN REALISÉIERT GËTT, SINN:**

- d'Gläichheet um Niveau vun de Fraen an de Männer am Sport ze fërderen,
- de Fraesport an d'Plaz vun de Fraen am Sport ze ënnerstëtzen an
- eng Charte axéiert op d'Egalitéit vu Fraen a Männer am Sport opzestellen.

fr

Les communes de Steinfort et de Koerich organisent ensemble une série de workshops sur le thème « Ensemble vers l'égalité dans le sport ».

**CE PROJET SERA RÉALISÉ ENSEMBLE AVEC NOS ASSOCIATIONS SPORTIVES ET NOS CITOYEN.NE.S INTÉRESSÉ.E.S ET VISE À :**

- promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans le sport,
- encourager la participation des femmes dans le sport,
- élaborer une charte centrée sur l'égalité des femmes et des hommes dans le sport.

**D'WORKSHOPPE FANNE STATT**

**de 27. Abrëll 2024**

**de 29. Juni 2024**

Accueil ab 8:30 Auer  
Workshop vun 9:00-12:00 Auer  
am Hispic zu Klengbetten

**Aschreiwung fir déi 2 Workshopen bis de 22. Abrëll 2024**  
**Inscription aux 2 workshops jusqu'au 22 avril 2024**



**LES WORKSHOPS AURONT LIEU LES**

**27 avril 2024**

**29 juin 2024**

Accueil à 8h30  
Workshop de 9h00-12h00  
au Hispic à Kleinbellingen



**activites.steinfort.lu**  
Tel.: 39 93 13 1

Dës Workshoppe sinn oppe fir all interesséiert Bierger.innen aus de Gemenge Stengefort a Käerch.

Ces séances sont ouvertes à tou.te.s les citoyen.ne.s intéressé.e.s des communes de Steinfort et de Koerich.



# JUGENDDAG 24

9. MEE 2024 AB 9 AUER  
UM DÉCKEBIERG ZU KÄERCH

BAMBINIS  
PUPILLES  
POUSSINS  
MINIMES



GALA MATCH UM 18.00

 JSK VS. RSCH   
JUNIORS



FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT  
SPRANGSCHLASS FIR DÉI KLENG

SPONSORED BY:

  
CONSTRUCTIONS SUCC. S.A.



  
SCHERER ROGER



## SAVE THE DATES

**09.05.2024**

Jugenddag um Déckeberg

**16.06.2024**

Pouletsdag um Déckeberg

**25-28.07.2024**

Bëschfest um Déckeberg

**23.11.2024**

Raclettesowend an der  
Salle des fêtes

#déckeberghuelse

Den "Dëschtennis Käerch 1967 a.s.b.l." invitéiert Iech  
härzlech op säin

# 1<sup>er</sup> GRAND-PRIX



## DE LA VALLÉE DES SEPT CHÂTEAUX

(nationalen Tournoi)

Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt

### 12. MEE 2024

ab 9h00

zu Käerch an der Sportshal

(1, neie Wée L-8385 Koerich)

Spaghetti Bolognese

Bréidercher

Kaffi a Kuch



[www.dtkoerich.com](http://www.dtkoerich.com)



**NUIT 2024  
DU SPORT**



15. EDITION

**MAACH  
MAT A  
PROBÉIER  
AUS!**

08/06  
2024

**GRATIS  
ENTRÉE**



 @nuitdusport.lu  @nuitdusport

MÉI INFOEN OP  
**NUITDUSPORT.LU**

OP INITIATIV VUN

 Service national  
de la jeunesse

 LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Sports

AM KADER VUN

#LÉTZEBUERGLIEFTSPORT



SPUERKEESS

lalux<sup>+</sup>  
ASSURANCES

BEAUTIFUL  
**DECAY**

festival

5-7 JULY 2024



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

[www.beautifuldecay.lu](http://www.beautifuldecay.lu)

GRÉWESCHLASS  
KOERICH CASTLE



# MUSIC

## FRIDAY

Marek Hemmann  
Samwell  
Svensøn

## SATURDAY

Royel Otis  
Maz Univerze  
EASY EASY  
Absteige  
Brooze  
Trouble In Paradize  
Sixo  
Sempervirent  
Mallows

## SUNDAY

Serge Tonnar  
Joel Marques  
Boy From Home  
Zana  
Ninon  
Dessy Mesk  
Fulvous  
Max Feller &  
d'Museksmécher

# GAS- TRONOMY

Brunch by Ready  
Flavour Town  
Wine Bar by  
Domaine Claude Bentz  
Clos Mon Vieux Moulin  
Rum & Whiskey tasting by  
the luxembourgish cask selection

# KIDS FESTIVAL SATURDAY & SUNDAY 14H-17H

Workshops:  
Screenprinting  
Graffiti Kamellebuttek  
Honey  
Circus  
Live Acts:  
Die Melodie der Clowns  
and more...

# ART+SPORTS

Craftwork Village  
Beautiful Decay Art Gallery  
Yoga Session  
and more...



## DOORS

Friday, 5 July  
from 19:00 pm  
to 1:00 am.

Saturday, 6 July  
from 14:00 pm  
to 1:00 am.

Sunday, 7 July  
from 11:00 am  
to 20:00 pm.

Grab your  
Tickets here

For children under 12 years, the entrance is free.

### Media & Partners

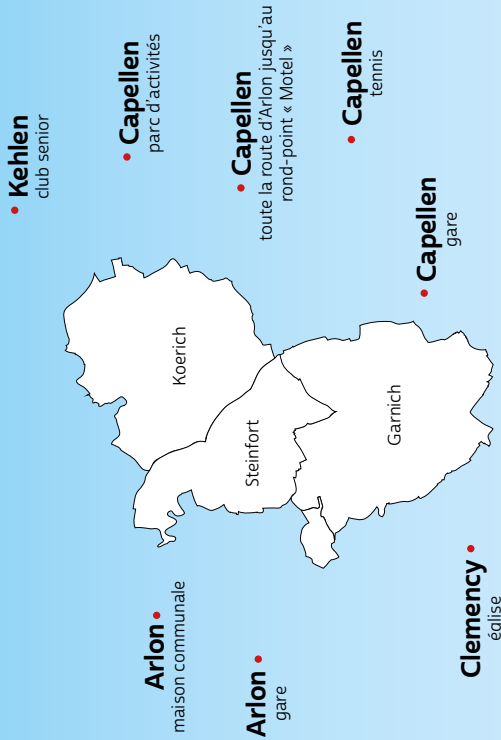


### Promoters





8002 72 00



# Proxibus

Kënnst ewéi bestallt

Reservez votre aller-retour au  
 8002 72 00



Ausser op d'Gare Capellen bréngt de PROXIBUS lech natierlech och op d'Kleimbettener Gare oder op Arrête vun all aner éffentlech Busser, déi op dem Territoire vun deenen 3 Gemenge leien.

Mir maachen lech drop opmierksam, datt de Proxibus KEE Schoultransport mécht.

Outre la gare de Capellen le PROXIBUS vous conduit également à la gare de Kleinbetingen, ainsi qu'aux arrêts de bus de toute autre ligne de bus qui se trouve sur le territoire des 3 communes. Nous vous rendons attentifs au fait que le PROXIBUS n'effectue PAS de transports scolaires.



De Proxibus fiert:  
vu Méndes bis Freides vu 7:00 - 19:00 Auer  
Samschdes vun 9:00 - 19:00 Auer

Le Proxibus circule:  
du lundi au vendredi de 7h00 - 19h00  
les samedis de 9h00 - 19h00

## Wouréms geet et?

Dir rufft de Bus an de Bus féiert Iech dohin wouhin Dir wëllt, an dëst:

- innerhalb vum Territoire vun den 3 Gemengen;
- op eng vun de fix definiéierte Plazen ausserhalb vun den 3 Gemengen (dës Plaze sinn op der Kaart hannendrop opgezëhlt);
- den Transport vu Kannerkutschen a Rollstull ass och méiglech.

## Wéini?

De Proxibus fiert **vu Méindes bis Freides** vu **7:00 bis 19:00 Auer** a **Samschdes** vun **9:00 bis 19:00 Auer**.

## Wat kascht dat?

- Dëse Service gëtt Iech **gratis** zur Verfügung gestallt.

## Wéi geet dat?

- Dir rufft **24 Stonnen am viraus** op der **Tel-Nr.: 8002 72 00** un (vu 9:00 bis 19:00 Auer) a kënnt sou Är Fahrt bestellen. Dobäi muss Dir folgendes uginn:
- wéini, wouhin an zu wéivill Dir wëllt gefouert ginn;
  - op e Rollstull oder eng Kannerkutsch soll mattransportéiert ginn;
  - a vergiesst net och Är Retour ze buchen.

## De quoi s'agit-il?

Vous appelez le bus et le bus vous emmène au lieu que vous désirez, et ceci:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des 3 communes;
- à un des points fixes déterminés en dehors des 3 communes (cf. carte en dernière page);
- le transport des poussettes et fauteuils roulants est possible.

## Quand?

Le PROXIBUS circule du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00 et le samedi de 9h00 à 19h00.

## Combien ça coûte?

- Ce service est mis à disposition gratuitement.

## Comment ça marche?

- Sur simple demande par téléphone **24 heures à l'avance**. Composez le N°-Tél.: **8002 72 00** (de 9h00 à 19h00) et communiquez les informations suivantes:
- point et heure de départ, lieu d'arrivée et nombre de passagers;
  - si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transporté;
  - et n'oubliez pas de réserver également votre retour.

☎ 8002 72 00



In den letzten Jahren sind Betrugsmaschen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

## ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



## ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



**Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.**

# Numéros & informations utiles

## **SICA Recycling-Park**

28, Zone Industrielle  
L-8287 Kehlen  
☎ 30 78 38-1 (l enlèvement déchets encom.  
3 jrs en avance)  
**info@sica.lu**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00  
Samedi: 8:00 - 15:30

## **OFFICE SOCIAL REGIONAL**

11, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort  
☎ 28 22 75 - 1  
**social@osrsteinfort.lu**

## **SERVICE D'INCENDIE**

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal  
Incendie & Secours  
**En cas d'urgence: 112**  
☎ 4977- 11  
**info@112.public.lu**

## **SAPEURS Pompiers Koerich**

**info@ciskoerich.lu**  
Chef du corps: Pit MECKEL  
**pit.meckel@ciskoerich.lu**

## **SYNDICAT DE CHASSE**

**Juegdlose/Lot de chasse: 401; 402; 429**  
Catherine Cloos  
☎ 691 344 544  
**weydert.cloos@gmail.com**

## **Juegdlose/Lot de chasse: 403; 430; 431**

Léon Mathieu  
**hathile@pt.lu**

## **PAR ÄISCHDALL**

**Presbytère**  
4, route de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
☎ /répondeur: 39 00 58  
**www.aischdall.cathol.lu**  
**aischdall@cathol.lu**  
Couvent Clairefontaine  
☎ +32 63 24 01 99  
Pater TURMES Nico (curé modérateur)  
☎ +32 63 24 01 99

## **HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT**

☎ 399 491-1

## **REPAS SUR ROUES**

☎ 399 491-1  
**repas-sur-roues@his.lu**

## **SECHER DOHEEM**

**Service Téléalarme**  
☎ 26 32 66  
**secherdoheem@shd.lu**

## **PHARMACIES**

### **Capellen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:30-18:30

### **Kehlen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:30-12:15 & 13:45-18:00  
Samedi: 8:30-12:00

### **Steinfort**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-18:30

## **BUREAUX DE POSTE**

☎ 8002-8004

### **Steinfort**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-17:00  
☎ 399 211 21

### **Capellen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-18:00  
☎ 30 00 57 21

## **CREOS**

### **Dépannage & Urgence 24h/24-7j/7**

Electricité: ☎ 8002-9900  
Gaz naturel: ☎ 8007-3001  
**Infoline 07h00-17h00**  
☎ 2624-2624  
**info@creos.net**

## **POLICE LËTZEBUERG**

### **En cas d'urgence: 113**

### **Commissariat Capellen / Steinfort**

21A, rte d'Arlon  
L-8310 Capellen  
Tél. : 244 30 1000

**police.capellensteinfort@police.etat.lu**

## **CID & PASSEPORT - Renouvellement**

### **Carte d'identité**

>= 15 ans: 14€  
>= 4 < 15 ans: 10€  
>= 2 < 4 ans: 5€  
Bénéficiaire: TS-CE CTIE  
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

### **Passeport**

>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€  
Bénéficiaire: Bureau des Passeports  
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

## **PROXIBUS**

Du lundi au vendredi  
7:00 - 19:00  
Samedi: 9:00 - 19:00

## **Réservation**

☎ 8002 72 00 (nr gratuit)

## **NIGHTRIDER**

Le vendredi et le samedi:  
18:00 - 05:00

Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure  
de départ avec une Night Card valable, une  
carte de crédit ou Digicash sur

**www.nightrider.lu**

Renseignements  
**help@nightrider.lu**  
☎ 900 71 010

# cityapp

**NÉI  
VERSION**

*Lued d'cityapp Koerich gratis erof  
a bleift ëmmer um Lafenden  
iwwer d'Aktualitéiten an Evenementer  
an Ärer Gemeng.*

## **Layout**

*De Layout an Design vun eiser App kruten ee  
Feinschliff. Moderniséiert a verschéinert.*

## **E-Reider**

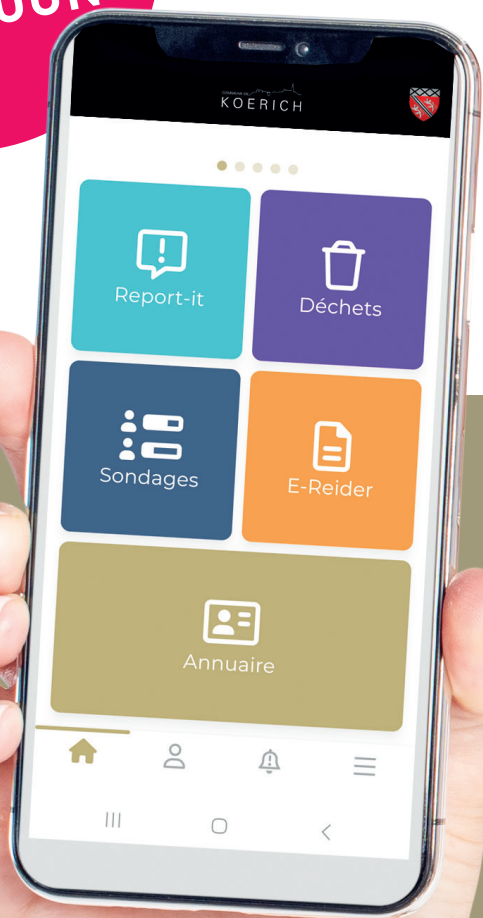
*Den Update huet och ee neien Menü-punkt mat  
sech bruecht. Den E-Reider.*

## **Néi geschriwwen**

*Eis App gouff emgeschriwwen  
op eng aaner Programmeier-sprooch.*

## **Dir hut eis App nach net installeiert?**

*Dat kennt dir nach emmer no huelen an deems dir se iwwert den  
App Store oder Play Store eroflued fir emmer um neiesten Stand  
ze bleiwen.*



## **Impressum**

### **Editeur**

Schäfferot

### **Redaktioun**

Gemeng Käerch  
Käercher Veräiner

### **Design**

Service des Relations Publiques

### **Fotoen**

Photoclub Käerch  
Service des Relations Publiques

### **Drock**

Imprimerie Heintz  
15, rue Robert Krieps  
L-4702 Pétange

